

Sprostowanie do Protokołu do Konwencji z 1979 roku w sprawie transgranicznego zanieczyszczenia powietrza na dalekie odległości dotyczącego metali ciężkich

(Dziennik Urzędowy Wspólnot Europejskich L 134 z dnia 17 maja 2001 r.)

(Polskie wydanie specjalne, rozdział 11, tom 37, s. 270)

1. Strona 270, preambuła, motyw 8:

zamiast: „Zdecydowane przyjmować środki w celu przewidywania i minimalizacji emisji niektórych metali ciężkich i pokrewnych związków chemicznych lub zapobiegania ich emisji, uwzględniając wniosek dotyczący podejścia zapobiegawczego, przedstawionego w zasadzie 15 Deklaracji Rio w sprawie środowiska i rozwoju,”

powinno być: „Zdecydowane przyjmować środki w celu przewidywania, zapobiegania lub minimalizacji emisji niektórych metali ciężkich i ich pokrewnych związków chemicznych, uwzględniając zastosowanie podejścia zapobiegawczego, przedstawionego w zasadzie 15 Deklaracji Rio w sprawie środowiska i rozwoju,”.

2. Strona 270, preambuła, motyw 12:

zamiast: „Świadome, że dalsze i bardziej efektywne działanie mające na celu kontrolę i redukcję emisji niektórych metali ciężkich mogą być niezbędne oraz że na przykład badania skutków wpływu emisji mogą stanowić bazę do dalszego działania,”

powinno być: „Świadome, że niezbędne mogą być dalsze i bardziej efektywne działania mające na celu kontrolę i redukcję emisji niektórych metali ciężkich oraz że, na przykład, badania skutków wpływu emisji mogą stanowić podstawę do dalszego działania,”.

3. Strona 271, art. 1 ust. 7:

zamiast: „7) »metale ciężkie« oznaczają te metale lub, w pewnych przypadkach, niemetale, które są stałe i posiadają gęstość ...”,

powinno być: „7) »metale ciężkie« oznaczają te metale lub, w pewnych przypadkach, półmetale, które są stabilne i posiadają gęstość ...”.

4. Strona 271, art. 1 ust. 9:

zamiast: „9) »źródło stałe« oznacza każdy stały budynek, konstrukcję, obiekt, instalację lub urządzenie, które emitują lub mogą emitować metal ciężki ...”,

powinno być: „9) »źródło stacjonarne« oznacza każdy stały budynek, konstrukcję, obiekt, instalację lub urządzenie, które emitują lub mogą emitować jeden z metali ciężkich ...”.

5. Strona 271, art. 1 ust. 10:

zamiast: „10) »nowe źródło stałe« oznacza każde źródło stałe, którego budowa lub znacząca przebudowa ...”,

powinno być: „10) »nowe źródło stacjonarne« oznacza każde źródło stacjonarne, którego budowa lub znacząca przebudowa ...”.

6. Strona 271, art. 1 ust. 11:

zamiast: „11) »kategoria większych źródeł stałych« oznacza każdą kategorię źródeł stałych, która została wymieniona w załączniku II i która przyczynia się co najmniej w 1 % do całkowitej emisji ciężkich metali Strony ze stałych źródeł wymienionych w załączniku I dla roku odniesienia wyszczególnionego zgodnie z załącznikiem I,”

powinno być: „11) »kategoria dużych źródeł stacjonarnych« oznacza każdą kategorię źródeł stacjonarnych, która została wymieniona w załączniku II i która przyczynia się co najmniej w 1 % do całkowitej emisji metali ciężkich Strony ze źródeł stacjonarnych wymienionych w załączniku I dla roku odniesienia wyszczególnionego zgodnie z załącznikiem I.”.

7. Strona 271, art. 2:

zamiast: „Celem niniejszego Protokołu jest, zgodnie z postanowieniami następujących artykułów, kontrola emisji metali ciężkich spowodowanej przez działalność człowieka, która przyczynia się do transgranicznego przenoszenia zanieczyszczeń powietrza na dalekie odległości oraz prawdopodobnie ma znaczący szkodliwy wpływ na zdrowie ludzi lub na środowisko naturalne.”

powinno być: „Celem niniejszego Protokołu jest, zgodnie z postanowieniami poniższych artykułów, kontrola antropogenicznej emisji metali ciężkich, która podlega transgranicznemu przenoszeniu drogą atmosferyczną na dalekie odległości oraz prawdopodobnie ma znaczący szkodliwy wpływ na zdrowie ludzkie lub na środowisko naturalne.”

8. Strona 271, art. 3 ust. 2 lit. a), b), c) oraz d):

zamiast: „... źródła stałego w ramach kategorii większych źródeł stałych ...”

powinno być: „... źródła stacjonarnego w ramach kategorii dużych źródeł stacjonarnych ...”

9. Strona 271, art. 4 ust. 1:

zamiast: „1. Strony, w sposób zgodny ze swoimi przepisami ustawodawczymi, Wykonawczymi i praktyką, ułatwiają wymianę technologii i technik przewidzianych do zmniejszania emisji metali ciężkich, ...”

powinno być: „1. Strony, w zgodzie ze swoimi przepisami ustawowymi, wykonawczymi i praktyką, ułatwiają wymianę technologii i technik przewidzianych do zmniejszania emisji metali ciężkich, ...”

10. Strona 272, art. 6 lit. b):

zamiast: „b) strumieniami i inwentaryzacją zanieczyszczeń w reprezentatywnych ekosystemach;”

powinno być: „b) drogami przemieszczania się i rejestrem zanieczyszczeń w reprezentatywnych ekosystemach;”

11. Strona 272, art. 6 lit. g):

zamiast: „g) podejściem do problemów opartym na ocenie rezultatów, które łączy właściwe informacje, wliczając informacje otrzymane na podstawie lit. a)–f), dotyczące obliczonych lub modelowanych stopni zanieczyszczenia środowiska, strumieni oraz wpływu na zdrowie ludzi i środowisko naturalne, do celów tworzenia przyszłych optymalnych strategii kontroli, które uwzględniają również czynniki ekonomiczne i technologiczne;”

powinno być: „g) podejściem opartym na skutkach, które łączy właściwe informacje, w tym informacje otrzymane na podstawie lit. a)–f), dotyczące obliczonych lub modelowanych stopni środowiskowych, dróg przemieszczania się zanieczyszczeń oraz ich wpływu na zdrowie ludzkie i środowisko naturalne, w celu tworzenia przyszłych zoptymalizowanych strategii kontroli, które uwzględniają również czynniki ekonomiczne i technologiczne;”

12. Strona 273, art. 8:

zamiast: „W odpowiednim czasie, przed każdą doroczną sesją Organu Wykonawczego, EMEP dostarcza do Organu Wykonawczego, stosując właściwe wzory i pomiary, obliczenia dotyczące transgranicznych strumieni i depozycji metali ciężkich na obszarze zasięgu geograficznego EMEP. Na obszarach znajdujących się poza zasięgiem geograficznym EMEP stosuje się wzory właściwe dla szczególnych warunków Stron Konwencji.”

powinno być: „EMEP, przy użyciu odpowiednich modeli i pomiarów oraz z odpowiednim wyprzedzeniem przed dorocznymi spotkaniami organu wykonawczego, dostarcza organowi wykonawczemu obliczenia przepływów o charakterze transgranicznym i depozycji metali ciężkich w obrębie zasięgu geograficznego EMEP. Na terenach poza zasięgiem geograficznym EMEP używa się modeli odpowiednich dla szczególnych warunków Stron Konwencji.”

13. Strona 273, art. 11 ust. 1:

zamiast: „... zainteresowane Strony poszukują rozwiązania sporu w drodze negocjacji lub stosując jakąkolwiek inną metodę rozstrzygnięcia sporu, ...”

powinno być: „... zainteresowane Strony poszukują rozwiązania sporu w drodze negocjacji lub stosując jakiegokolwiek inne polubowne metody, ...”

14. Strona 273, art. 11 ust. 2 lit. b):
- zamiast:* „b) postępowanie arbitrażowe zgodnie z procedurami przyjętymi przez Strony na sesji Organu Wykonawczego, jak najszybciej, w Załączniku dotyczącym postępowania arbitrażowego.”,
- powinno być:* „b) postępowanie arbitrażowe zgodnie z procedurami przyjętymi przez Strony na sesji Organu Wykonawczego, w najszybszym możliwym terminie, w Załączniku dotyczącym postępowania arbitrażowego.”.
15. Strona 273, art. 11 ust. 6, zdanie ostatnie:
- zamiast:* „Komisja przedstawia orzeczenie zalecające, które Strony przyjmują w dobrej wierze.”,
- powinno być:* „Komisja przedstawia orzeczenie zalecające, które Strony rozważą w dobrej wierze.”.
16. Strona 274, art. 12, zdanie drugie:
- zamiast:* „Załączniki III i VII posiadają charakter zalecający.”,
- powinno być:* „Załączniki III i VII posiadają charakter zaleceń.”.
17. Strona 274, art. 13 ust. 5, zdanie ostatnie:
- zamiast:* „Strona może w każdej chwili zastąpić przyjęcie dla swojej uprzedniej notyfikacji i, po złożeniu dokumentu przyjęcia u depozytariusza, zmiana do tego załącznika staje się obowiązująca dla tej Strony.”,
- powinno być:* „Strona może w każdej chwili zastąpić swoje wcześniejsze powiadomienie akceptacją i, po złożeniu dokumentu przyjęcia u depozytariusza, zmiana do tego załącznika wchodzi w życie dla tej Strony.”.
18. Strona 274, art. 14 ust. 1:
- zamiast:* „1. Niniejszy Protokół jest otwarty do podpisu w Aarhus (Dania) w dniach 24–25 czerwca 1998 roku, a następnie w siedzibie głównej Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku do dnia 1 grudnia 1998 roku, przez państwa będące członkami Komisji, jak również przez państwa mające status doradczy przy Komisji w zastosowaniu ust. 8 rezolucji Rady Gospodarczej i Społecznej 36 (IV) z dnia 28 marca 1947 roku oraz dla regionalnych organizacji integracji gospodarczej utworzonych przez suwerenne państwa będące członkami Komisji, które mają uprawnienia w odniesieniu do prowadzenia negocjacji, zawierania i stosowania międzynarodowych umów w sprawach objętych niniejszym Protokołem, pod warunkiem że zainteresowane państwa i organizacje są stronami Konwencji.”,
- powinno być:* „1. Niniejszy Protokół jest otwarty do podpisu w Aarhus (Dania) w dniach 24–25 czerwca 1998 roku, a następnie w siedzibie głównej Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku do dnia 21 grudnia 1998 roku, przez państwa członkowskie Komisji, jak również przez państwa o statusie doradczym w Komisji, zgodnie z ust. 8 rezolucji Rady Gospodarczej i Społecznej 36 (IV) z dnia 28 marca 1947 roku, a także przez regionalne organizacje integracji gospodarczej ustanowione przez suwerenne państwa członkowskie Komisji, które posiadają kompetencje w zakresie negocjacji, zawierania i stosowania międzynarodowych umów w dziedzinach objętych Protokołem, pod warunkiem że te państwa i organizacje są Stronami Konwencji.”.
19. Strona 275, art. 17 ust. 2:
- zamiast:* „2. Dla każdego państwa i organizacji określonych w art. 14 ust. 1, które ratyfikują, przyjmują lub zatwierdzają niniejszy Protokół lub przystępują do niego po złożeniu 16. dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub przystąpienia, Protokół wchodzi w życie 90. dnia następującego po dniu złożenia przez tę stronę swojego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia zatwierdzenia lub przystąpienia.”,
- powinno być:* „2. Dla każdego państwa i organizacji, określonych w art. 14 ust. 1, które ratyfikują, przyjmują, zatwierdzają lub przystępują do niniejszego Protokołu po złożeniu szesnastego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, Protokół wchodzi w życie dziewięćdziesiątego dnia po dniu, w którym taka Strona złożyła swój dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.”.
20. Strona 275, art. 18:
- zamiast:* „... Strona ta może, w drodze złożenia pisemnej notyfikacji depozytariuszowi, złożyć wypowiedzenie. Wypowiedzenie takie nabiera mocy 90. dnia następującego po dniu jego otrzymania przez depozytariusza lub w późniejszym terminie, jaki może zostać określony w notyfikacji dotyczącej wypowiedzenia.”,

powinno być: „... Strona ta może, w drodze złożenia pisemnej notyfikacji depozytariuszowi, wypowiedzieć niniejszy Protokół. Wypowiedzenie staje się skuteczne w 90 dniu po dniu jego otrzymania przez depozytariusza lub w innym, późniejszym terminie określonym w notyfikacji dotyczącej wypowiedzenia.”.

21. Strona 275, art. 19, tytuł:

zamiast: „Teksty oryginalne”,

powinno być: „Teksty autentyczne”.

22. Strona 276, załącznik I, tytuł:

zamiast: „Metale ciężkie określone w art. 3 ust. 1 i rok odniesienia, na który przypada zobowiązanie”,

powinno być: „Metale ciężkie określone w art. 3 ust. 1 i rok odniesienia dla zobowiązania”.

23. Strona 277, załącznik II, tytuł:

zamiast: „Kategorie źródeł stałych”,

powinno być: „Kategorie źródeł stacjonarnych”.

24. Strona 277, załącznik II, część I. Wprowadzenie, pkt 2:

zamiast: „... zdolności produkcyjne takich działalności są dodane.”,

powinno być: „... zdolności produkcyjne takich działalności są sumowane.”.

25. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, w całej tabeli, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub w wyrażeniu:

zamiast: „przepustowość”,

powinno być: „wydajność”.

26. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, kategoria 1, kolumna druga „Opis kategorii”:

zamiast: „Instalacje spalania ze znamionową mocą termiczną na wejściu przekraczającą 50 MW”,

powinno być: „Instalacje spalania o znamionowej mocy cieplnej przekraczającej 50 MW”.

27. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, kategoria 2, kolumna druga „Opis kategorii”:

zamiast: „... o przepustowości większej niż 150 ton spieków rudy żelaza lub koncentratu na dzień i 30 ton spieków na dzień przy prażeniu miedzi ...”,

powinno być: „... o wydajności większej niż 150 ton spieków dla rudy żelaza lub koncentratu na dzień i 30 ton spieków na dzień przy prażeniu miedzi ...”.

28. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, kategoria 4, kolumna druga „Opis kategorii”:

zamiast: „Odlewnie żeliwa i stali o zdolności produkcyjnej ...”,

powinno być: „Odlewnie żeliwa i staliwa o zdolności produkcyjnej ...”.

29. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, kategoria 5, kolumna druga „Opis kategorii”:

zamiast: „Instalacje do produkcji miedzi, ołowiu i cynku z rud, koncentratów lub wtórnych surowców z zastosowaniem procesów o wydajności przekraczającej 30 ton metalu na dzień dla instalacji pierwotnych i 15 ton metalu na dzień dla instalacji wtórnych lub dla podstawowej produkcji rtęci”,

powinno być: „Instalacje do produkcji miedzi, ołowiu i cynku z rud, koncentratów lub wtórnych surowców z zastosowaniem procesów metalurgicznych o wydajności przekraczającej 30 ton metalu na dzień dla instalacji pierwotnych i 15 ton metalu na dzień dla instalacji wtórnych lub dla każdej podstawowej produkcji rtęci”.

30. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, kategoria 9, kolumna druga „Opis kategorii”:
zamiast: „Instalacje elektrolitycznej produkcji chlorków metali alkalicznych z użyciem metody komór rtęciowych”,
powinno być: „Instalacje w przemyśle chloro-alkalicznym oparte na metodzie elektrolizy rtęciowej”.
31. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, kategoria 10, kolumna druga „Opis kategorii”:
zamiast: „... lub skojarzonego spalania odpadów niebezpiecznych i medycznych ...”,
powinno być: „... lub współspalania odpadów niebezpiecznych i medycznych ...”.
32. Strona 277, załącznik II, część II Wykaz kategorii, tabela, kategoria 11, kolumna druga „Opis kategorii”:
zamiast: „... lub urządzenia do skojarzonego spalania odpadów miejskich określonych ...”,
powinno być: „... lub współspalania odpadów komunalnych określonych ...”.
33. Strona 278, załącznik III, pkt 1:
zamiast: „1. Niniejszy załącznik ma na celu zapewnienie Stronom wskazówek dotyczących określenia najlepszych dostępnych technik w zakresie stałych źródeł ...”,
powinno być: „1. Niniejszy załącznik ma na celu zapewnienie Stronom wskazówek dotyczących określenia najlepszych dostępnych technik w zakresie źródeł stacjonarnych ...”.
34. Strona 279, załącznik III, pkt 6, zdanie pierwsze:
zamiast: „... oraz ich związków, w postaci stałej (powiązane cząstki) i/lub gazowej.”,
powinno być: „... oraz ich związków, w postaci stałej (osadzone na cząstkach) i/lub gazowej.”.
35. Strona 279, załącznik III, pkt 8 lit. b):
zamiast: „b) oczyszczanie gazu odlotowego (środki redukcji wtórnej) przy użyciu filtrów, płuczek, aparatów absorpcyjnych itp.”,
powinno być: „b) oczyszczanie gazów odlotowych (środki redukcji wtórnej) przy użyciu filtrów, płuczek wieżowych (skruberów), aparatów absorpcyjnych, itp.”.
36. Strona 279, załącznik III, pkt 8 lit. d):
zamiast: „d) najlepsze metody zarządzania, takie jak dobre gospodarowanie, programy zapobiegawczej konserwacji lub środki podstawowe, takie jak osłanianie jednostek pyłących;”,
powinno być: „d) najlepsze metody zarządzania, takie jak dobre gospodarowanie, programy konserwacji zapobiegawczej lub środki podstawowe, takie jak obudowanie jednostek pyłących;”.
37. Strona 279, załącznik III, pkt 11:
zamiast: „11. Większość kategorii dostępnych technik kontroli dotyczących redukcji emisji Cd, Pb i Hg stanowią wstępne środki, takie jak substytucja surowcowa i/lub paliwowa oraz technologie niskoemisyjne, oraz środki wtórne, takie jak kontrola emisji gazów uchodzących i oczyszczanie gazu odlotowego. Techniki specyficzne dla poszczególnych sektorów zostały określone w rozdziale IV.”,
powinno być: „11. Większość kategorii dostępnych technik kontroli dotyczących redukcji emisji Cd, Pb i Hg stanowią środki podstawowe, takie jak substytucja surowcowa i/lub paliwowa oraz technologie niskoemisyjne, oraz środki wtórne, takie jak kontrola emisji ulotnych i oczyszczanie gazów odlotowych. Techniki typowe dla poszczególnych sektorów zostały określone w rozdziale IV.”.
38. Strona 279, załącznik III, pkt 12:
zamiast: „... Ogólna skuteczność redukcji emisji gazu kominowego i gazu uchodzącego zależy w dużym stopniu od działania systemu opróżniania kolektorów gazu i pyłu (np. okapów odciągowych). Została wykazana efektywność wychwyty/zbierania ponad ...”,

powinno być: „... Ogólna skuteczność redukcji emisji gazów kominowych i emisji ulotnych zależy w dużym stopniu od działania systemu opróżniania kolektorów gazu i pyłu (np. okapów odciągowych). Wykazano skuteczność wychwyty/zbierania ponad ...”.

39. Strona 279, załącznik III, pkt 13:

zamiast: „13. W przypadku emisji powiązanych cząstek Cd, Pb i Hg metale (...) jeśli stężenie rtęci w gazie kominowym jest wysokie.”,

powinno być: „13. W przypadku emisji osadzonej na cząstkach Cd, Pb i Hg metale (...) jeśli stężenie rtęci w gazach kominowych jest wysokie.”.

40. Strona 280, załącznik III, tabela 1, kolumna pierwsza, pozycja trzecia i czwarta:

zamiast: „Elektrostatyczne suche urządzenia do wytrącania
Elektrostatyczne mokre urządzenia do wytrącania”,

powinno być: „Elektrofiltry suche do wytrącania
Elektrofiltry mokre do wytrącania”.

41. Strona 280, załącznik III, pkt 14:

zamiast: „14. Należy starać się zapewnić, aby te techniki kontroli nie stwarzały innych problemów w środowisku. Należy unikać wyboru szczególnego procesu z powodu jego niskiej emisji do atmosfery, jeżeli pogarsza całkowite oddziaływanie metali ciężkich na środowisko, na przykład z powodu większego zanieczyszczenia wody przez płynne ścieki. Należy również uwzględnić przeznaczenie wychwytanego pyłu w wyniku poprawy oczyszczania gazu. Negatywne oddziaływanie na środowisko spowodowane usuwaniem takich odpadów zmniejsza korzyści uzyskane przez niższe emisje do powietrza pyłów i dymów procesowych.”,

powinno być: „14. Należy czuwać nad tym, aby te techniki kontroli nie stwarzały innych problemów w środowisku. Nie należy wybierać danego procesu z powodu jego niskiej emisji do atmosfery, jeżeli pogarsza on całkowite oddziaływanie metali ciężkich na środowisko, na przykład z powodu większego zanieczyszczenia wody przez płynne ścieki. Należy również uwzględnić przeznaczenie pyłu wychwyconego w wyniku poprawy oczyszczania gazu. Negatywne oddziaływanie na środowisko spowodowane przez usuwanie takich odpadów zmniejsza korzyści uzyskane przez niższe emisje do powietrza pyłów i dymów technologicznych.”.

42. Strona 280, załącznik III, pkt 16:

zamiast: „16. Wybór techniki kontroli zależy od takich parametrów, jak stężenie zanieczyszczenia i/lub specyfikacja nieoczyszczonego gazu, objętość przepływu gazu, temperatura gazu i inne. Dlatego dziedziny zastosowań mogą pokrywać się; w takim przypadku najbardziej właściwa metoda musi zostać wybrana zgodnie ze specyficznymi warunkami tego przypadku.”,

powinno być: „16. Wybór techniki kontroli zależy od takich parametrów, jak stężenie zanieczyszczenia i/lub jego parametry w nieoczyszczonym gazie, objętość przepływu gazu, temperatura gazu i innych. Dlatego dziedziny zastosowań mogą pokrywać się; w takim przypadku najbardziej właściwa metoda musi zostać wybrana zgodnie ze specyficznymi warunkami danego przypadku.”.

43. Strona 280, załącznik III, pkt 17:

zamiast: „... w różnych sektorach. Emisje gazów uchodzących muszą być wzięte pod uwagę. Kontrola emisji pyłu (...) lub inne odpowiednie przyrządy kontrolne. Podczas gromadzenia zapasów w stosach na terenie niezadaszonym powierzchnia materiałów powinna być w inny sposób osłonięta przed wiatrem. ...”,

powinno być: „... w różnych sektorach. Należy uwzględnić emisje ulotne. Kontrola emisji pyłu (...) lub inne odpowiednie środki kontroli. W przypadku składowania na terenie niezadaszonym powierzchnia materiałów powinna być osłonięta przed wiatrem. ...”.

44. Strona 280, załącznik III, pkt 18, zdanie ostatnie:

zamiast: „Zależą one od takich czynników, jak zdolności produkcyjne zakładu, efektywność usuwania oraz stężenia surowego gazu, rodzaju technologii i wyboru nowych instalacji w stosunku do przestarzałego wyposażenia.”,

- powinno być: „Zależą one od takich czynników, jak zdolności produkcyjne zakładu, efektywność usuwania i stężenie surowego gazu, rodzaj technologii, czy wybór nowych instalacji w porównaniu z modernizacją.”.
45. Strona 280, załącznik III, pkt 19, zdanie pierwsze:
- zamiast:* „... ich szczególną skuteczność redukcji i odnoszące się do niej koszty, w przypadku gdy są dostępne.”,
- powinno być:* „... ich skuteczność redukcji w konkretnych przypadkach i związane koszty, jeśli były dostępne.”.
46. Strona 281, załącznik III, nagłówek przed pkt 20:
- zamiast:* „Spalanie paliw kopalnych w komunalnych i przemysłowych kotłach grzewczych ...”,
- powinno być:* „Spalanie paliw kopalnych w kotłach grzewczych i przemysłowych ...”.
47. Strona 281, załącznik III, pkt 20:
- zamiast:* „20. Spalanie węgla w komunalnych i przemysłowych kotłach grzewczych jest ...”,
- powinno być:* „20. Spalanie węgla w kotłach grzewczych i przemysłowych jest ...”.
48. Strona 281, załącznik III, pkt 22:
- zamiast:* „... kotły grzewcze z trzonem suchym (...). Wykryto, że zawartość metalu ciężkiego w małych cząsteczkach wielkości frakcji popiołu lotnego jest wyższa.”,
- powinno być:* „... kotły z odzuzlaniem suchym (...). Wykryto, że zawartość metali ciężkich we frakcji drobnej popiołu lotnego jest wyższa.”.
49. Strona 281, załącznik III, pkt 23, zdanie drugie:
- zamiast:* „Jednakże stopień usunięcia metalu ciężkiego za pomocą tej technologii waha się w szerokich granicach.”,
- powinno być:* „Jednakże stopień usuwania metali ciężkich za pomocą tej technologii jest bardzo zróżnicowany.”.
50. Strona 281, załącznik III, pkt 24:
- zamiast:* „24. Łączne usunięcie pyłu większe niż 99,5 % może zostać osiągnięte za pomocą elektrostatycznych urządzeń do wytrącania (ESP) lub filtrów (...) Niska temperatura filtra pomaga zredukować zawartość rtęci gazowej odlotowego.”,
- powinno być:* „24. Łączne usunięcie pyłu większe niż 99,5 % może zostać osiągnięte za pomocą elektrofiltrów (ESP) lub filtrów (...) Niska temperatura filtra pomaga zredukować zawartość rtęci gazowej w gazach odlotowych.”.
51. Strona 281, załącznik III, pkt 25:
- zamiast:* „25. Zastosowanie technik redukcji emisji tlenków azotu, ditlenku siarki i cząstek stałych gazów odlotowych może również usuwać metale ciężkie. Należy unikać ewentualnego krzyżowego wpływu mediów przez odpowiednie zastosowanie wody odpływowej.”,
- powinno być:* „25. Zastosowanie technik redukcji emisji tlenków azotu, ditlenku siarki i cząstek stałych w gazach odlotowych może również przyczynić się do usuwania metali ciężkich. Należy unikać ewentualnego zanieczyszczenia krzyżowego stosując odpowiednie oczyszczanie ścieków.”.
52. Strona 281, załącznik III, pkt 26:
- zamiast:* „26. Stosując wyżej wymienione techniki, skuteczność usuwania rtęci różni się w znacznym stopniu w różnych zakładach, co widoczne jest w tabeli 3. Prowadzone są badania w celu rozwoju technik usuwania rtęci, ale dopóki takie techniki nie są dostępne na skalę przemysłową, nie została określona najlepsza dostępna technika dla ściśle określonego celu usuwania rtęci.”,
- powinno być:* „26. Skuteczność usuwania rtęci za pomocą wyżej wymienionych technik różni się w znacznym stopniu w różnych zakładach, co widoczne jest w tabeli 3. Prowadzone są badania w celu opracowania technik usuwania rtęci, ale dopóki takie techniki nie są dostępne na skalę przemysłową, najlepsze dostępne techniki dla konkretnego celu usuwania rtęci nie mogą zostać zdefiniowane.”.

53. Strona 281, załącznik III, tabela 3, pozycja pierwsza, kolumna pierwsza i druga:
zamiast: „paliwa olejowego”,
powinno być: „oleju opałowego”.
54. Strona 281, załącznik III, tabela 3, kolumna druga, pozycja czwarta:
zamiast: „Mokre odsiarczanie paliwa gazowego (FGD) ^(a)”,
powinno być: „Odsiarczanie spalin metodą mokrą (IOS) ^(a)”.
55. Strona 282, załącznik III, tytuł:
zamiast: „Przemysł surowcowy żelaza i stali”,
powinno być: „Pierwotny przemysł żelaza i stali”.
56. Strona 282, załącznik III, pkt 27:
zamiast: „27. Niniejsza sekcja dotyczy emisji pochodzących ze spiekalni, zakładów grudkowania, wielkich pieców (...) można stosować elektrostatyczne urządzenia do wytrącania i/lub wysokowydajne płuczki.”,
powinno być: „27. Niniejsza sekcja dotyczy emisji pochodzących ze spiekalni, grudkowni, wielkich pieców (...) można stosować elektrofiltry i/lub wysokowydajne płuczki.”.
57. Strona 282, załącznik III, pkt 28, wiersz drugi oraz tabela 4, kolumna pierwsza, wiersz trzeci;
strona 291, załącznik V, nagłówek przed punktem 9:
zamiast: „Zakłady grudkowania”,
powinno być: „Grudkownie”.
58. Strona 282, załącznik III, pkt 29:
zamiast: „...podczas gdy elektrostatyczne urządzenia do wytrącania i płuczki redukują zawartość ...”,
powinno być: „...podczas gdy elektrofiltry i płuczki redukują zawartość ...”.
59. Strona 282, załącznik III, tabela 4, tytuł i nagłówek trzeciej kolumny;
strona 283, załącznik III, tabela 5 i 6, tytuł i nagłówek trzeciej kolumny;
strona 285, załącznik III, tabela 7a i 7b, tytuł i nagłówek trzeciej kolumny;
strona 286, załącznik III, tabela 8, tytuł i nagłówek trzeciej kolumny;
strona 287, załącznik III, tabela 9, tytuł i nagłówek trzeciej kolumny:
zamiast: „Skuteczność redukcji pyłu”,
powinno być: „Skuteczność redukcji emisji pyłu”.
60. Strona 282, załącznik III, tabela 4. pozycja trzecia, kolumna druga, wiersz drugi:
zamiast: „płuczki mokre”,
powinno być: „płuczki wodne”.
61. Strona 283, załącznik III, tytuł oraz pkt 31, z dostosowaniem form gramatycznych w zdaniu lub wyrażeniu:
zamiast: „Przemysł przetwórczy żelaza i stali”,
powinno być: „Wtórnny przemysł żelaza i stali”.
62. Strona 283, załącznik III, pkt 31, zdanie czwarte:
zamiast: „W sytuacji kiedy najlepsza dostępna technika jest stosowana również dla minimalizacji emisji uchodzących, jednostkowa emisja pyłów (włącznie z emisją uchodzącą bezpośrednio związaną z procesem) nie przekroczy zakresu 0,1–0,35 kg/Mg stali.”,
powinno być: „W sytuacji kiedy najlepsza dostępna technika jest stosowana również dla minimalizacji emisji ulotnych, jednostkowa emisja pyłów (włącznie z emisją ulotną bezpośrednio związaną z procesem) nie przekroczy zakresu 0,1–0,35 kg/Mg stali.”.

63. Strona 283, załącznik III, pkt 32:

zamiast: „32. Dla stapania złomu stosowane są dwa różne typy pieców: piece martenowskie i elektryczne piece łukowe (EAF), gdy piece martenowskie są planowane wkrótce do wycofania z eksploatacji.”,

powinno być: „32. Dla topienia złomu stosowane są dwa różne typy pieców: piece martenowskie i elektryczne piece łukowe (EAF), przy czym piece martenowskie planuje się stopniowo wycofywać z użycia.”.

64. Strona 283, załącznik III, pkt 33, zdanie drugie:

zamiast: „... występuje w postaci pary.”,

powinno być: „... występuje w postaci oparów.”.

65. Strona 283, załącznik III, tytuł pod tabelą 5:

zamiast: „Odlewnie żelaza”,

powinno być: „Odlewnie żeliwa”.

66. Strona 283, załącznik III, pkt 34:

zamiast: „34. Bardzo ważne jest, aby wszystkie emisje zostały efektywnie wychwycone. Jest to możliwe poprzez zainstalowanie kieszeni zasypowych i ruchomych okapów lub przez wyposażenie całego obiektu w wyciągi. Wychwycone emisje muszą być poddawane oczyszczaniu. W odlewniach żelaza eksploatuje się piece odlewnicze, elektryczne piece łukowe i piece indukcyjne. Bezpośrednie emisje cząstek stałych i gazowych metali ciężkich pochodzą szczególnie z wytopu i czasami, w mniejszej mierze, z odlewania. Emisje gazów uchodzących powstają przy załadunku i wyładunku surowców, wytopie, odlewaniu i czyszczeniu. Najbardziej odpowiednie środki redukcji emisji podane są w tabeli 6 z ich osiągalną skutecznością redukcji i, tam gdzie takie dane są dostępne, kosztami. Środki te mogą zredukować stężenia pyłów do 20 mg/m³ lub mniej.”,

powinno być: „34. Bardzo ważne jest, aby wszystkie emisje zostały efektywnie wychwycone. Jest to możliwe poprzez zainstalowanie kieszeni zasypowych i ruchomych okapów lub przez wyposażenie całego obiektu w wyciągi. Wychwycone emisje muszą być poddawane oczyszczaniu. W odlewniach żelaza wykorzystuje się żeliwiaki, elektryczne piece łukowe i piece indukcyjne. Bezpośrednie emisje cząstek stałych i gazowych metali ciężkich pochodzą szczególnie z topienia i czasami, w mniejszej mierze, z odlewania. Emisje gazów uchodzących powstają przy załadunku i wyładunku surowców, topieniu, odlewaniu i czyszczeniu. Najbardziej odpowiednie środki redukcji emisji podane są w tabeli 6 z ich osiągalną skutecznością redukcji i, tam gdzie takie dane są dostępne, kosztami. Środki te mogą zredukować stężenia pyłów do 20 mg/m³ lub mniej.”.

67. Strona 283, załącznik III, tabela 6, kolumna pierwsza, pozycje trzecia i czwarta:

zamiast: „Piece z szybowe z ...”,

powinno być: „Żeliwiaki ...”.

68. Strona 283, załącznik III, tabela 6, pozycja trzecia, kolumna druga, wiersz pierwszy:

zamiast: „Poniżej wlotu poboru”,

powinno być: „Poniżej drzwi”.

69. Strona 283, załącznik III, tabela 6, pozycja trzecia, kolumna druga, wiersz drugi:

zamiast: „Powyżej wlotu poboru”,

powinno być: „Powyżej drzwi”.

70. Strona 283, załącznik III, część IV „SEKTORY”, tabela 6, pozycja czwarta, kolumna druga, wiersz drugi:

zamiast: „Dezyntegrator/płuczka gazowa zwężkowa”,

powinno być: „Dezyntegrator/płuczka Venturiego”.

71. Strona 284, załącznik III, tytuł po pkt 35:

zamiast: „Przemysł surowcowy i przetwórczy metali nieżelaznych”,

powinno być: „Pierwotny i wtórny przemysł metali nieżelaznych”.

72. Strona 284, załącznik III, pkt 36:

zamiast: „36. Niniejsza sekcja dotyczy emisji i kontroli emisji Cd, Pb i Hg w przemyśle surowcowym i przetwórczym metali nieżelaznych, takich jak ołów, miedź, cynk, cyna i nikiel. Z uwagi na dużą liczbę różnych używanych surowców oraz różnorodnych stosowanych procesów technologicznych prawie wszystkie rodzaje metali ciężkich i związki metali ciężkich mogą być emitowane w ramach tego sektora przemysłu. Uwzględniając udział metali ciężkich w niniejszym załączniku, produkcja miedzi, ołowiu i cynku jest szczególnie istotna.”,

powinno być: „36. Niniejsza sekcja dotyczy emisji i kontroli emisji Cd, Pb i Hg w pierwotnym i wtórnym przemyśle metali nieżelaznych, takich jak ołów, miedź, cynk, cyna i nikiel. Z uwagi na dużą liczbę różnych używanych surowców oraz różnorodność stosowanych procesów technologicznych prawie wszystkie rodzaje metali ciężkich i związki metali ciężkich mogą być emitowane w ramach tego sektora przemysłu. Spośród metali ciężkich, których dotyczy niniejszy załącznik, szczególnie istotna jest produkcja miedzi, ołowiu i cynku.”.

73. Strona 284, załącznik III, pkt 38, tiret czwarte:

zamiast: „— doprowadzanie temperatury gazu wchodzącego do kondensatora wyłącznie do 10–20 °C powyżej punktu rosy,”,

powinno być: „— utrzymywanie temperatury gazu wchodzącego do kondensatora w zakresie 10–20 °C powyżej punktu rosy,”.

74. Strona 284, załącznik III, pkt 38, akapit drugi, ostatnie zdanie:

zamiast: „... rtęci w cyklonach i/lub elektrostatycznych urządzeniach do wytrącania.”,

powinno być: „... rtęci w cyklonach i/lub elektrofiltrach.”.

75. Strona 284, załącznik III, pkt 40, zdanie pierwsze:

zamiast: „Metale nieżelazne są produkowane głównie z rud siarczynowych.”,

powinno być: „Metale nieżelazne są produkowane głównie z rud siarczokowych.”.

76. Strona 284, załącznik III, pkt 42, zdanie pierwsze:

zamiast: „Dla produkcji surowcowej ołowiu ...”,

powinno być: „W przypadku produkcji ołowiu pierwotnego ...”.

77. Strona 284, załącznik III, pkt 44:

zamiast: „44. Produkcja surowcowa cynku jest prowadzona poprzez wykorzystanie elektrolitycznej technologii prażeniowo-wypłukującej. Ciśnieniowe wypłukiwanie może (...). Emisje pochodzące z produkcji pirometalurgicznego cynku (...) oraz czyszczenia za pomocą płuczek o wysokiej wydajności, wydajne wydalanie i czyszczenie gazów z żużlu i ołowiu odlewniczego oraz szczegółowego oczyszczania (< 10 mg/m³) z bogatych w CO gazów odlotowych z pieca.”,

powinno być: „44. Produkcja cynku pierwotnego jest prowadzona w technologii RLE (prażenie-ługowanie-elektroliza). Ługowanie ciśnieniowe może (...). Emisje pochodzące z produkcji pirometalurgicznego cynku (...) oraz czyszczenia za pomocą płuczek o wysokiej wydajności, wydajne usuwanie i czyszczenie gazów z żużlu i ołowiu oraz szczegółowego oczyszczania (< 10 mg/m³) z bogatych w CO gazów odlotowych z pieca o dużej zawartości CO.”.

78. Strona 284, załącznik III, pkt 45:

zamiast: „... poprzez stapianie albo w piecach indukcyjnych, albo (...). Można odzyskać również cynk z żużlu ołowiu piecowego za pomocą wykorzystania procesu oddymiania żużlu.”,

powinno być: „... poprzez topienie albo w piecach indukcyjnych, albo (...). Można odzyskać również cynk z żużlu pieca ołowiowego w procesie fumingowania żużli.”.

79. Strona 285, załącznik III, tabela 7a, pozycja pierwsza, kolumna druga:
zamiast: „Kołpaki ssące, ...”,
powinno być: „Okapy odciągowe, ...”.
80. Strona 285, załącznik III, tabela 7a, pozycja druga, kolumna druga:
zamiast: „Spiekanie z górnym odciąganiem: ESP + płuczki (przed dwukontaktowym zakładem produkcji kwasu siarkowego) + FRF dla gazów wydmuchowych”,
powinno być: „Spiekanie z ciągiem górnym: ESP + płuczki (przed dwukontaktowym zakładem produkcji kwasu siarkowego) + filtr tkaninowy dla gazów wydmuchowych”.
81. Strona 285, załącznik III, tabela 7a, pozycja trzecia, kolumna druga:
zamiast: „Piec szybowy: zamknięty górny dmuch/skuteczne wypuszczenie otworów zaczepowych + FRF, zakryte ryny spustowe, nakrycia pieca podwójnym dzwonem”,
powinno być: „Piec szybowy: zamknięta część górna/skuteczne usuwanie oparów z nad otworów upustowych + filtr tkaninowy, zakryte ryny spustowe, nakrycia pieca podwójnym dzwonem”.
82. Strona 285, załącznik III, tabela 7a, pozycja czwarta, kolumna druga, wiersz drugi:
zamiast: „Płuczki gazowe zwężkowe”,
powinno być: „Płuczki Venturiego”.
83. Strona 285, załącznik III, tabela 7a, pozycja piąta, kolumna pierwsza:
zamiast: „Ciśnieniowe wypłukiwanie”,
powinno być: „Ługowanie ciśnieniowe”.
84. Strona 285, załącznik III, tabela 7a, pozycja szósta, kolumna pierwsza:
zamiast: „Procesy bezpośredniej redukcji wytopu”,
powinno być: „Procesy bezpośredniego wytapiania redukcyjnego”.
85. Strona 285, załącznik III, tabela 7a, pozycja szósta, kolumna druga, wiersz drugi:
zamiast: „Stapianie kąpielowe, np. rotacyjny konwertor z górnym nadmuchem, np. typy procesów technologicznych Ausmelt, Isasmelt, QSL oraz Noranda”,
powinno być: „Wytop kąpielowy, np. rotacyjny konwertor z górnym nadmuchem, np. procesy Ausmelt, Isasmelt, QSL oraz Noranda”.
86. Strona 285, załącznik III, tabela 7b, pozycja pierwsza, kolumna druga:
zamiast: „Krótki piec obrotowy: kołpaki ssące dla otworów zaczepowych + FRF; kondensator rurowy, palnik tlenowo-paliwowy”,
powinno być: „Krótki piec obrotowy: okapy odciągowe dla otworów spustowych + filtr tkaninowy; kondensator rurowy, palnik tlenowo-paliwowy”.
87. Strona 286, załącznik III, pkt 47:
zamiast: „... takiego jak odpady olejowe lub odpadowe opony. Stosując odpady, mogą mieć zastosowanie wymagania emisji dla procesów spielania odpadów, ...”,
powinno być: „... takiego jak przetworzony olej lub zużyte opony. W przypadku odpadów, mogą stosować się wymagania emisji dla procesów spalania odpadów, ...”.
88. Strona 286, załącznik III, pkt 49:
zamiast: „... długie suche rotacyjne piece ...”,
powinno być: „... długie rotacyjne piece suche ...”.

89. Strona 286, załącznik III, pkt 51, zdanie pierwsze:

zamiast: „Mniej niż 0,5 % ołowiu i kadmu wchodzącego do pieca zostaje uwolnione w gazach wydechowych.”

powinno być: „Ze spalinami wydostaje się poniżej 0,5 % ilości ołowiu i kadmu, która jest wprowadzana do pieca.”

90. Strona 286, załącznik III, pkt 52:

zamiast: „52. Emisja do atmosfery metali ciężkich może zostać zredukowana poprzez wyłączenia strumienia wypuszczania, na przykład magazynowanie zebranych pyłów zamiast ich zwracania do surowca wsadowego. Jednakże w każdym wypadku należy się poważnie zastanowić nad konsekwencjami, jakie pociąga za sobą złożenie metali ciężkich do magazynu odpadów. Inną możliwością jest obejście gorącej mączki, gdzie wypalona gorąca mączka jest częściowo wydalana dokładnie z przodu wejścia do pieca i dalej podawana do oddziału przygotowania cementu. Alternatywnie pyły te mogą zostać dodane do klinkieru. Innym ważnym działaniem jest bardzo dobrze i stale prowadzona kontrola funkcjonowania pieca w celu uniknięcia nadzwyczajnych wyłączeń elektrostatycznego urządzenia do wytrącania. Mogą być one powodowane przez nadmierne stężenia CO. Ważne jest, aby unikać wysokich skoków emisji metali ciężkich w przypadku takich nadzwyczajnych wyłączeń.”

powinno być: „52. Emisja do atmosfery metali ciężkich może zostać zredukowana, na przykład, poprzez usunięcie strumienia upustowego i magazynowanie zebranych pyłów, zamiast ich zwracania do surowca wsadowego. Jednakże w każdym wypadku należy się poważnie zastanowić nad konsekwencjami, jakie pociąga za sobą wprowadzenie metali ciężkich do magazynu odpadów. Inną możliwością jest zastosowanie obejścia mąki piecowej, w którym to przypadku skalcynowana gorąca mąka jest częściowo wyrzucana dokładnie z przodu wejścia do pieca i dalej podawana do instalacji przygotowania cementu. Alternatywnym sposobem jest dodawanie tych pyłów do klinkieru. Innym ważnym działaniem jest bardzo dobrze i stale prowadzona kontrola funkcjonowania pieca w celu uniknięcia nadzwyczajnych wyłączeń elektrofiltra. Mogą być one powodowane przez nadmierne stężenia CO. Ważne jest, aby w przypadku takich nadzwyczajnych wyłączeń unikać wysokich skoków emisji metali ciężkich.”

91. Strona 286, załącznik III, pkt 53, zdanie drugie:

zamiast: „... są kontrolowane przez elektrostatyczne urządzenia do wytrącania.”

powinno być: „... są kontrolowane przez elektrofiltry.”

92. Strona 286, załącznik III, tabela 8, nagłówek, kolumna czwarta:

zamiast: „Koszty zmniejszenia emisji (koszty całkowite w USD)”

powinno być: „Koszty zmniejszenia emisji”

93. Strona 286, załącznik III, tabela 8, pozycja trzecia, kolumna druga:

zamiast: „Adsorpcja węglowa”,

powinno być: „Adsorpcja na węglu aktywnym”.

94. Strona 286, załącznik III, pkt 54:

zamiast: „... (np. kryształy, lampy promieniowania katodowego). (...) Zawartość ołowiu w pyłach pochodzących z wytapiania kryształów wynosi zwykle około 20–60 %.”

powinno być: „... (np. szkło kryształowe, lampy kineskopowe). (...) Zawartość ołowiu w pyłach pochodzących z produkcji szkła kryształowego wynosi zwykle około 20–60 %.”

95. Strona 287, załącznik III, pkt 55:

zamiast: „55. Emisja pyłów pochodzi głównie od mieszania partii szkła, pieców, wypuszczanych wycieków z otworów piecowych oraz wykańczania i dmuchania wyrobów szklanych. Emisja ta ponadto jest znacząco zależna od stosowanych paliw, typów pieców oraz typu produkowanego szkła. Pálniki tlenowe mogą spowodować redukcję gazów odpadowych i redukcję produkcji pyłów spalinowych o 60 %. Emisja ołowiu z nagrzewania elektrycznego jest znacznie niższa niż w przypadku opalania olejem opalowym/gazem.”

powinno być: „55. Źródłem emisji pyłów jest głównie mieszanie wsadu, piece, wycieki z otworów piecowych oraz wykańczanie i wydmuchiwanie wyrobów szklanych. Emisja jest znacząco zależna od stosowanych paliw, typów pieców oraz typu produkowanego szkła. Zastosowanie palników tlenowo-paliwowych może przynieść zmniejszenie ilości gazów odpadowych i spalin o 60 %. W przypadku nagrzewania elektrycznego emisja ołowiu jest znacznie niższa niż w przypadku opalania olejem opałowym/gazem.”.

96. Strona 287, załącznik III, pkt 56:

zamiast: „56. Partie szkła są topione w wannach zmianowych, wannach dziennych lub piecach tyglowych. W czasie cyklu topienia przy zastosowaniu pieców zmianowych poziom emisji pyłów znacznie się różni. Emisja pyłów z wanień stosowanych do wytopu szkła (< 5 kg/Mg wytopionego szkła) jest wyższa niż z innych wanień (< 1 kg/Mg wytopionego szkła sodowego i potażowego).”.

powinno być: „56. Partie szkła są topione w wannach zmianowych, wannach wyrobowych lub piecach tyglowych. W czasie cyklu topienia przy zastosowaniu pieców okresowych poziom emisji pyłów jest bardzo zróżnicowany. Emisja pyłów z wanień stosowanych do wytopu szkła kryształowego (< 5 kg/Mg wytopionego szkła) jest wyższa niż z innych wanień (< 1 kg/Mg wytopionego szkła sodowego i potasowego).”.

97. Strona 287, załącznik III, pkt 57:

zamiast: „57. Należy wymienić kilka działań, które redukuje emisję bezpośrednią w pyłach zawierających metale: granulowanie partii szkła, zmiana systemu grzewczego z opalania olejem opałowym/gazem na elektryczne, załadowywanie większej ilości zwrotów szkła do danej partii wytopu oraz stosowanie lepszego (...) Stosując elektrostatyczne urządzenia do wytrącania można osiągnąć ...”.

powinno być: „57. Niektóre środki zmniejszenia emisji bezpośredniej pyłów zawierających metale to: granulowanie wsadu, zmiana systemu grzewczego z opalania olejem opałowym/gazem na elektryczne, załadowywanie większej ilości zwrotów szkła do danego wsadu oraz stosowanie lepszego (...) Stosując elektrofiltry można osiągnąć ...”.

98. Strona 287, załącznik III, pkt 58:

zamiast: „58. Prace badawcze zmierzające do produkcji kryształów bezołowiowych są w toku.”.

powinno być: „58. Trwają prace badawcze zmierzające do produkcji szkła kryształowego bezołowiowego.”.

99. Strona 287, załącznik III, tabela 9, nagłówek, kolumna czwarta:

zamiast: „Koszty zmniejszenia emisji (koszty całkowite w USD)”.

powinno być: „Koszty zmniejszenia emisji (koszty całkowite)”.

100. Strona 287, załącznik III, pkt 59:

zamiast: „59. W przemyśle chloro-alkalicznym alkaliczne hydrotlenki i wodór są produkowane poprzez elektrolizę roztworów soli. (...) Ponadto wykazuje on niższe zużycie energii elektrolitycznej oraz wyższe zapotrzebowanie na grzanie dla stężenia alkalicznych hydrotlenków (całkowity bilans energetyczny wykazuje lekką przewagę technologii komór membranowych w przedziale 10–15 %) oraz bardziej zagęszczonego działania komórki. Stąd jest on uważany za preferowaną opcję dla nowych zakładów. Decyzja 90/3 z dnia 14 czerwca 1990 r. Komisji do spraw Zapobiegania Zanieczyszczeniu Morza ze Źródeł Lądowych (Parcom) zaleca, aby ...”.

powinno być: „59. W przemyśle chloro-alkalicznym Cl_2 , wodorotlenki alkaliczne i wodór są produkowane w procesie elektrolizy roztworów soli. (...) Ponadto charakteryzuje się on niższą energią elektrolizy, wyższym zapotrzebowaniem na ciepło dla stężenia wodorotlenków alkalicznych (całkowity bilans energetyczny wykazuje lekką przewagę technologii ogniw membranowych w przedziale 10–15 %) oraz mniejszymi rozmiarami ogniwa. Stąd jest on uważany za preferowaną opcję dla nowych zakładów. Decyzja 90/3 z dnia 14 czerwca 1990 r. Komisji do spraw Zapobiegania Zanieczyszczeniu Mórz ze Źródeł Lądowych (Parcom) zaleca, aby ...”.

101. Strona 287, załącznik III, pkt 60:

zamiast: „60. Koszty jednostkowe wymiany technologii komór rtęci przez proces membranowy są podawane w przedziale 700–1 000 USD/Mg Cl_2 zdolności produkcyjnej. Chociaż dodatkowe koszty mogą wynikać, między innymi, z wyższych kosztów mediów komunalnych oraz kosztów oczyszczania solanki, koszty operacyjne w większości przypadków obniżą się. Jest to ...”.

powinno być: „60. Koszty jednostkowe zastąpienia technologii ogniów rtęciowych procesem membranowym są podawane w przedziale 700–1 000 USD/Mg Cl₂ zdolności produkcyjnej. Chociaż dodatkowe koszty mogą wynikać, między innymi, z wyższych kosztów mediów oraz kosztów oczyszczania solanki, ogólne koszty eksploatacyjne w większości przypadków będą niższe. Jest to ...”.

102. Strona 287, załącznik III, pkt 61:

zamiast: „61. Źródłami emisji rtęci do środowiska w procesie rtęciowym są: wentylacja pomieszczeń z komorami, spaliny technologiczne, produkty, szczególnie wodór, oraz ścieki. Emisja Hg do atmosfery, rozpraszająco wydzielana z komór do pomieszczeń komór, jest szczególnie istotna.”,

powinno być: „61. Źródłami emisji rtęci do środowiska w procesie rtęciowym są: wentylacja pomieszczeń z ogniwami, spaliny technologiczne, produkty, szczególnie wodór, oraz ścieki. Co się tyczy emisji do atmosfery, szczególnie istotne jest niezorganizowane wydostawanie się Hg z ogniów do pomieszczeń, w których się znajdują.”.

103. Strona 287, załącznik III, pkt 62, tiret drugie, trzecie i czwarte:

zamiast: „— pokrycia, uszczelnianie i kontrolowane wydzielanie przez ssanie,
— czyszczenie pomieszczeń komór i środki, które umożliwiają utrzymywanie ich w czystości, oraz
— oczyszczanie ograniczonych strumieni gazu (niektórych zanieczyszczonych strumieni powietrza i gazów wodorowych).”,

powinno być: „— obudowy urządzeń technologicznych, uszczelnianie i kontrolowana wentylacja wywiewna,
— czyszczenie pomieszczeń, w których znajdują się ogniwa, i środki, które umożliwiają utrzymywanie ich w czystości, oraz
— oczyszczanie niewielkich strumieni gazu (niektórych strumieni zanieczyszczonego powietrza i wodoru).”.

104. Strona 288, załącznik III, pkt 65, zdanie drugie:

zamiast: „Elektrostatyczne urządzenia do wytrącania w połączeniu z systemami mokrymi ...”,

powinno być: „Elektrofiltry w połączeniu z systemami mokrymi ...”.

105. Strona 288, załącznik III, pkt 67, zdanie drugie:

zamiast: „... zależą szczególnie od takich zmiennych warunkowanych każdorazowo lokalizacją danego zakładu, jak np. skład odpadów.”,

powinno być: „... zależą od bardzo wielu czynników różnych dla poszczególnych zakładów, jak np. skład odpadów.”.

106. Strona 288, załącznik III, pkt 68:

zamiast: „... dopuszczają umieszczanie odpadów komunalnych na wysypiskach ziemnych. Na terenie właściwie zarządzanych wysypisk ziemnych emisja kadmu i ołowiu została wyeliminowana, a emisja rtęci może być niższa w porównaniu ze spalaniem. Prace badawcze są prowadzone w kilku państwach EKG/ONZ w zakresie emisji rtęci z wysypisk ziemnych.”,

powinno być: „... dopuszczają umieszczanie odpadów komunalnych na składowiskach odpadów. Na terenie właściwie zarządzanych składowisk odpadów emisja kadmu i ołowiu została wyeliminowana, a emisja rtęci może być niższa w porównaniu ze spalaniem. Prace badawcze są prowadzone w kilku państwach EKG/ONZ w zakresie emisji rtęci ze składowisk odpadów.”.

107. Strona 289, załącznik IV, tytuł:

zamiast: „Terminy w celu zastosowania wartości dopuszczalnych i najlepszych dostępnych technik do nowych i istniejących źródeł stałych”,

powinno być: „Ramy czasowe dla wprowadzenia wartości dopuszczalnych i najlepszych dostępnych technik do nowych i istniejących źródeł stacjonarnych”.

108. Strona 289, załącznik IV, lit. a):

zamiast: „a) dla nowych źródeł stałych: ...”,

powinno być: „a) dla nowych źródeł stacjonarnych: ...”.

109. Strona 289, załącznik IV, lit. b):

zamiast: „b) dla istniejących źródeł stałych: osiem lat od daty wejścia w życie niniejszego Protokołu. Jeżeli zaistnieje potrzeba, okres ten może zostać przedłużony dla szczególnych istniejących stałych źródeł zgodnie z okresem amortyzacji przewidzianym przez ustawodawstwo krajowe.”,

powinno być: „b) dla istniejących źródeł stacjonarnych: osiem lat od daty wejścia w życie niniejszego Protokołu. Jeżeli zaistnieje potrzeba, okres ten może zostać przedłużony dla konkretnych istniejących źródeł stacjonarnych zgodnie z okresem umarzania przewidzianym przez ustawodawstwo krajowe.”.

110. Strona 290, załącznik V, tytuł:

zamiast: „Wartości dopuszczalne kontrolowania emisji z większych źródeł stałych”,

powinno być: „Wartości dopuszczalne w celu kontrolowania emisji z dużych źródeł stacjonarnych”.

111. Strona 290, załącznik V, część I, pkt 2, zdanie trzecie:

zamiast: „... jest całkowicie niewykonalne.”,

powinno być: „... jest praktycznie niemożliwe.”.

112. Strona 290, załącznik V, część I, pkt 3:

zamiast: „3. ... obejmujących wielogodzinne działanie, z reguły 24-godzinne. (...) W odniesieniu do zawartości tlenu w gazie odlotowym stosuje się wartości podane dla wybranych większych źródeł stałych. (...) W każdym przypadku gdy podane są wartości dopuszczalne emisji całkowitej, wyrażone jako g/jednostkę produkcji lub odpowiednio zdolności produkcyjnej, odnoszą się do sumy emisji kominowych i uchodzących, obliczonych jako wartość roczna.”,

powinno być: „3. ... obejmujących kilka godzin pracy, z reguły 24 godziny. (...) W odniesieniu do zawartości tlenu w gazie odlotowym stosuje się wartości podane dla wybranych większych źródeł stacjonarnych. (...) W każdym przypadku gdy podane są wartości dopuszczalne emisji całkowitej, wyrażone jako g/jednostkę produkcji lub odpowiednio zdolności produkcyjnej, odnoszą się do sumy emisji kominowych i ulotnych, obliczonych jako wartość roczna.”.

113. Strona 291, załącznik V, część II, tytuł:

zamiast: „II. SZCZEGÓLNE WARTOŚCI DOPUSZCZALNE DLA WYBRANYCH WIĘKSZYCH ŹRÓDEŁ STAŁYCH”,

powinno być: „II. SZCZEGÓLNE WARTOŚCI DOPUSZCZALNE DLA WYBRANYCH DUŻYCH ŹRÓDEŁ STACJONARNYCH”.

114. Strona 291, załącznik V, część II, pkt 9 lit. a):

zamiast: „a) rozcieranie, ...”,

powinno być: „a) mielenie, ...”.

115. Strona 291, załącznik V, część II, pkt 20:

zamiast: „... 0,01 g Hg/Mg Cl₂ zdolności produkcyjnych.”,

powinno być: „... 0,01 g Hg/Mg zdolności produkcyjnych Cl₂.”.

116. Strona 292, załącznik VI, pkt 3, zdanie drugie:

zamiast: „W takim przypadku państwo określa w oświadczeniu, które ma zostać zdeponowane razem z dokumentami ratyfikacyjnymi, ...”.

powinno być: „W takim przypadku państwo określa w oświadczeniu, które ma zostać złożone razem z dokumentami ratyfikacyjnymi, ...”.

117. Strona 293, załącznik VII, pkt 1:

zamiast: „1. Niniejszy załącznik ma na celu zapewnienie Stronom wytycznych ...”,

powinno być: „1. Niniejszy załącznik ma na celu przedstawienie Stronom wytycznych ...”.

118. Strona 293, załącznik VII, pkt 2:

- zamiast:* „2. Strony mogą rozważyć odpowiednie środki zarządzania produktem, takie jak te wyszczególnione poniżej, gdzie zastrzeżono, że w wyniku potencjalnego ryzyka szkodliwego wpływu ...
e) rozwój i wdrażanie programów zbierania, powtórnego przetwarzania lub ...”,
- powinno być:* „2. Strony mogą rozważyć odpowiednie środki zarządzania produktem, takie jak te wyszczególnione poniżej, jeśli jest to uzasadnione skutkami potencjalnego ryzyka szkodliwego wpływu ...
e) rozwój i wdrażanie programów zbierania, recyklingu lub ...”.

119. Strona 293, załącznik VII, pkt 3:

- zamiast:* „3. Każdy produkt lub grupa produktów wyszczególnionych poniżej zawierają jeden lub więcej metali ciężkich wymienionych w załączniku I oraz są przedmiotem regulacyjnych lub (...) informacja potwierdzająca, że stanowią one znaczne źródło dla wszystkich Stron, usprawiedliwiają przez to włączenie do załącznika VI. (...)”
- a) (...), termostaty, przełączniki poziomu, przełączniki ciśnienia i inne przełączniki (...);
 - b) (...), ciśnieniomierze, przełączniki ciśnienia i przenośniki ciśnienia (...);
 - c) (...) za pomocą zarówno dobrowolnych, jak i nadzorujących programów i dobrowolnych programów recyklingu);
 - d) (...) programy wspierające przechwytywanie amalgamatów dentystycznych, pochodzących z zabiegów chirurgii dentystycznej, przed uwalnianiem do zakładów uzdatniania wody);
 - e) pestycydy zawierające rtęć, wliczając oczyszczanie nasion (...);
 - f) (...); oraz zakaz stosowania w farbach antyzapachowych); oraz
 - g) (...) redukcje zawartości rtęci za pomocą zarówno dobrowolnych, jak i regulacyjnych programów oraz opłat z tytułu ochrony środowiska i dobrowolnych programów recyklingowych).”.
- powinno być:* „3. Każdy produkt lub grupa produktów wyszczególnionych poniżej zawiera jeden lub więcej metali ciężkich wymienionych w załączniku I oraz jest przedmiotem regulacyjnych lub (...) informacja potwierdzająca, że te produkty stanowią znaczne źródło dla wszystkich Stron, uzasadniająca włączenie ich do załącznika VI. (...)”
- a) (...), termostaty, wyłączniki poziomu, wyłączniki ciśnieniowe i inne przełączniki (...);
 - b) (...), ciśnieniomierze, wyłączniki ciśnieniowe i przetworniki ciśnienia (...);
 - c) (...) za pomocą programów dobrowolnych i obowiązkowych, a także dobrowolnych programów recyklingu);
 - d) (...) programy wspierające wychwytywanie amalgamatów dentystycznych przez gabinety stomatologiczne zanim dostaną się do zakładów uzdatniania wody);
 - e) pestycydy zawierające rtęć, wliczając zaprawianie nasion (...);
 - f) (...); oraz zakaz stosowania w farbach przeciwporostowych); oraz
 - g) (...) redukcje zawartości rtęci za pomocą programów dobrowolnych i obowiązkowych oraz opłat z tytułu ochrony środowiska i dobrowolnych programów recyklingowych).”.
-